

# ThianLō LekThêng Tē Jī Kòan

## 天路歷程 第二卷 Tē 13 Chiu<sup>n</sup>

### Kèkhì Bôkiô hô

Lútô in tiàm tī Chhùtōe chin hoa<sup>n</sup>hí. Chit ūi lī thi<sup>n</sup>siâ<sup>n</sup> bô lōa hng̃ ; hónghut thia<sup>n</sup>ki<sup>n</sup> thi<sup>n</sup>téng chokgák ê sia<sup>n</sup>, koh hónghut khòa<sup>n</sup>ki<sup>n</sup> thi<sup>n</sup>téng ê êngkng. Chitnih só khòa<sup>n</sup>ki<sup>n</sup>, só thia<sup>n</sup>ki<sup>n</sup>, só chiáhê, bô chit hāng m̃ hâpì. Chóngsi siū<sup>n</sup> kàu tekkhak tiòh kè Bôkiô hô, chai ū iubūn hōanló, koh siū<sup>n</sup> kè liáu Bôkiô hô ū bûkiôngchīn ê hokkhì, hit ê iubūn hōanló chiū òe soah.

Chitnih ū chit phō chheh, nā ū kiâ<sup>n</sup> thi<sup>n</sup>lō<sup>̇</sup> ê lāng kàu chia, chiong i ê miājī, kap i lōnih só tú tiòh kí<sup>n</sup> ê tãichì, lóng kì tī chhehnhì. Chitnih ū lāng teh kóng, Bôkiô hô ūsī chúí tī<sup>n</sup>khílâi, ūsī chúí khólòkhì, kè chit tiâu hô ê, ū ê oh, ūsī khòai.

Lútô in tiàm chia thènghāu kè hô. Ū chit jít, hutjiân lāng teh kóng, Thi<sup>n</sup>siâ<sup>n</sup>nhì ū lāng thèh iàukín ê phoe, lâi hō Kitoktô ê bó, miâ kiò Kitoklútô. Liâmpi<sup>n</sup> chhē tiòh Lútô, chiong phoe hō<sup>̇</sup> i, i thiahkhui chitê khòa<sup>n</sup>, tãiliók siá kóng, Thi<sup>n</sup>téng ê Chú tiâu lí chí kúijitlâi līkhui sengkhu kàu bêngkiong, hióngsiū éngóan óah, chhinchhiū<sup>n</sup> sa<sup>n</sup> chhēng tī sengkhu chitiu<sup>n</sup>.

Lútô chai kè hô ê jitchí kūn lah, i kakī chit lāng beh tãiseng kèkhì, chiū chhiá<sup>n</sup> Tījînióng lâi, kóng hō<sup>̇</sup> i chai. I anùi Lútô kóng, Lí tãiseng hō<sup>̇</sup> Chú só tiâu, sī ū hokkhì lah.

Lútô tosiā Tījînióng, siū i chit lō<sup>̇</sup> chiàukò kàsī ; koh kóng, Góa kè Bôkiô hô fāu, sī ê kiá<sup>n</sup>, sī ê simpū tī sèkan, kiū lí chiàukò i, chísī i. Tījînióng in kóng, Chòe lí hòngsim, góa bô m̃ tiòh chīnsim.

Lútô chiū kiò i sī ê kiá<sup>n</sup>, sī ê simpū kàu i ê bīnchēng, tùi in kóng, Góa khòa<sup>n</sup> lín ê só kiá<sup>n</sup> bô siá<sup>n</sup> thang hiâm, góa iáu òe ansim, chóngsi Chú chiong pèh sa<sup>n</sup> hō<sup>̇</sup> lín, chhiatchhiat m̃ thang phah lâsâm, lín nā beh chinchhià<sup>n</sup> òe ánni, góa suijiân līkhui lín, iáh òe tit tiòh anùi, āulâi tī Chú ê sóchāi thang koh chūhōe, tãike chhēng éngóan bōe pāihōai bô lâsâm ê sa<sup>n</sup>, kiám m̃ sī chin hoa<sup>n</sup>hí mah ?

In thia<sup>n</sup>ki<sup>n</sup> Lútô chiah ê òe, hutjiân pisiong lâu baksái kóng, Góan m̃ tát tiòh kap búchhin sa<sup>n</sup>kap kè chit ê hô, m̃ kú Chú ê phoe bô tiâu góan khì, góan thia<sup>n</sup> búchhin ê kàsī, tháithó ká<sup>n</sup> bô thàn ? Óakhò Chú ê hūchhī, sòejī chiàukò chiah ê sa<sup>n</sup>, koattòan bōe phah lâsâm ; āulâi tī Sūnsoa<sup>n</sup> thang kì<sup>n</sup> tiòh búchhin ê bīn, chit chōe oló Chú, che sī góan só òngbāng ê.

Lútô koh chhiá<sup>n</sup> Simtit lâi. Simtit kàu, Lútô kóng i chinchhià<sup>n</sup> sī Ísekliat lāng, bô pèhchhát ê.

Simtit kóng, Kiâ<sup>n</sup> thi<sup>n</sup>lō<sup>̇</sup> ê lāng \*eng[èng]kai tiòh ánni, chóngsi gōan góa òe ánni chiah hó. Lí titbeh khì Sūnsoa<sup>n</sup>, gōan lí khísín ê sī tú tiòh hó thi<sup>n</sup>, Bôkiô hô ê chúí iáh bô tī<sup>n</sup>khílâi, kèkhì putchí khòai.

Lútô kóng, Tosiā lí ê hói, chóngsi góa putlūn hó thi<sup>n</sup>sí, á bô hó thi<sup>n</sup>sí, ittēng beh kè chit ê hô, kàu Chú ê sóchāi, chiū móa góa ê sim gōan.

Hit sí Kōepohtó lâi kì<sup>n</sup> Lútô. Lútô tui i kóng, Lí kiâ<sup>n</sup> thi<sup>n</sup>lō<sup>o</sup> kàu chia ū kengkè chōechōe kankhó, chóngsi kàu bé ôe tú tiòh tōa pēngan ê sóchāi. Lí ta<sup>n</sup> tiòh kinsin pīpān, inūi m̄ chai thi<sup>n</sup>sài símmih sí beh lâi tiâu lí khi.

Koh chhiá<sup>n</sup> Jiòkchit, Toiu, ĩ<sup>n</sup>keng lâi, kā in kóng, Lín sī lóanjiók, òetitthang thoatlī lōchiū<sup>n</sup> ê gūhiám, pēngan kàu chitnih, lóng sī Chú ê pòhō, góa ta<sup>n</sup> beh kap lín punkhui, ū kúi kù ôe sa<sup>n</sup> khng. Chú cháchēng siú<sup>n</sup>sù lín ê untian, iàukín tiòh siōngsiōng kítit, m̄ thang bōe kítit, lóng tiòh hótá<sup>n</sup>, chit sim khò Chú, m̄ thang kia<sup>n</sup>hiâ<sup>n</sup>, ánnisi<sup>n</sup> kiâ<sup>n</sup>, āulâi chiū ū bīn thang kì<sup>n</sup> Chú, biántit kiànsiàu.

Sa<sup>n</sup> lāng kóng, Khòa<sup>n</sup> lí chit hō khóansit, kàu chiah pēngan, góan iáh liòh<sup>o</sup> á khah hótá<sup>n</sup>.

Lútô koh chhiá<sup>n</sup> Kianjím, Kòlip nng lāng lâi, tui in kóng, Lín lóng sī ū kiànsek, ū ióngkiā<sup>n</sup> ê, m̄ sái góa khókhng biánlē, chóngsi góa ū chit kù ôe beh kóng, Lín tiòh chīntiong kàu sí, Chú chiū siú<sup>n</sup>sù éngóan óah ê pòsiú<sup>n</sup>, chhinchhiū<sup>n</sup> tì biánliū ( Khésiliók 2 : 10 ) .

Nng lāng kóng, Góan ê kiànsek, khùilát, lóng bōe khòtit, nā ôe khíthâu kàu lōbé, lóng sī óakhò Chú ê khùilát, nā chinchhiá<sup>n</sup> ôe tit tiòh éngóan óah, iáh sī Chú pēhpēh ê siú<sup>n</sup>sù.

Lútô beh kè hô ê sí, ū lōachōe lāng chūchíp lâi sònghēng. Tāike hónghut khòa<sup>n</sup>kì<sup>n</sup> hô hit pēng pi<sup>n</sup>, ū chōechōe êngkng ê lāng teh thēnghāu. Lútô chitpi<sup>n</sup> kap chēng lāng sa<sup>n</sup>sí, chitpi<sup>n</sup> kè hô, lāng thia<sup>n</sup>kì<sup>n</sup> i lōbé kóng chit kù ôe, kóng, Chú ah ! góa lâi kuióa Lí, oló lí. Āulâi kè hô khi, chiū khòa<sup>n</sup> bōe kì<sup>n</sup>.

I ê kiá<sup>n</sup> kap simpū thikhàu siōngsim, Tījinióng, Kianjím, Kòlip, in hiah ê lāng, khòa<sup>n</sup>kì<sup>n</sup> Lútô chit hō ê khóansit, chitpi<sup>n</sup> iubūn, inūi m̄ kam kap i punlī ; chitpi<sup>n</sup> hoa<sup>n</sup>hí, inūi khòa<sup>n</sup> i tit tiòh kiù.

Ū chit jit, thi<sup>n</sup>siâ<sup>n</sup> lâi ê thēh phoe lâi beh hō Kōepohtó ; kàu chhē tiòh, chiū chiong phoe kau i. Koh tui i kóng, Góa hōng lí só thià<sup>n</sup> ê Chú bēnglēng kā lí kóng, lí tiòh khi kap i chē toh tī I ê kok limchiáh. Ta<sup>n</sup> tiòh pīpān khísin.

Kōepohtó chiū chhiá<sup>n</sup> i lóngchóng ê tângphōa<sup>n</sup> lâi tui in kóng, Góa íkeng siū tiòh Siōngtè tiâu ê siausit, beh kap lín punkhui.

Āulâi Siōngtè iáh beh tiâu lín khi éngóan ê kok. Ta<sup>n</sup> góa bô símmih kegiáp thang lāuteh hō góa ê kiá<sup>n</sup>, sóú ê chiūsī chí nng ki kóai<sup>n</sup> á nātiā<sup>n</sup>. Nāsī ñgbāng góa ê kiá<sup>n</sup> kiâ<sup>n</sup> thi<sup>n</sup>lō<sup>o</sup> m̄ sái ēng chit ê kóai<sup>n</sup> á. Chiū kā Tījinióng sehsiā, inūi i chitlō<sup>o</sup> chiàukò i.

Hit sí tāike sàng i kàu hòpi<sup>n</sup>. Kōepohtó chiū kóng, Ta<sup>n</sup> liáuāu góa m̄ sái ēng chit ki kóai<sup>n</sup> á, inūi hit pēng ū héchhia beh hō góa chē ; chiū kè hô khi.

Thia<sup>n</sup>kì<sup>n</sup> i kóng chit kù ôe, Hó ah ! Éngóan óah.

Āulāi koh ū thi<sup>n</sup>siā<sup>n</sup> lâi ê thêh phoe lâi hō<sup>ˊ</sup> Jiòkchit : phoe lâi số<sup>ˊ</sup> siá, iáh sī beh kiò i tòkhi Chú hitnih. Jiòkchit chiū chhiá<sup>n</sup> chiah ê hōeiu<sup>ˊ</sup> lâi, kā in kóng, Góa chí kúijit ê tiongkan beh kap lín punkhui, góa pún lóanjiòk, hòksāi Chú bô chiâu kàu, kè hô khi, hit ê lóanjiòk bôkhi lah, tī éngóan òah ê số<sup>ˊ</sup>chāi, thang siôngsiông hòksāi Chú, éngóan bô ià. I kàu hōtiong kóng, Ta<sup>n</sup> tú tiòh éngóan òah lah ; chiū kèkhi.

Koh kè kúi jit, Toiu, kap i ê chabó<sup>ˊ</sup> kiá<sup>n</sup> ĩ<sup>n</sup>keng, tângsī chih tiòh thi<sup>n</sup>téng ê phoe, tiâu in kàu Chú hit ūi, pàngsak iubūn, kia<sup>n</sup>hiá<sup>n</sup>, tit tiòh hoa<sup>n</sup>hí anūi. Toiu chiū chhiá<sup>n</sup> Tìjînióng, Simtit, Máthài in hiah ê lāng lâi, chiong chit ê tāichì kâin kóng, góan n̄ng ê, ta<sup>n</sup> hō<sup>ˊ</sup> Chú số<sup>ˊ</sup> tiâu, beh kè Bôkiô hô : góan pêngsò<sup>ˊ</sup> iubūn, kia<sup>n</sup>hiá<sup>n</sup>, ū chitpái hō<sup>ˊ</sup> Chóatbōng liáh tiòh, lóng sī inūi sìn Chú ê sim bô tōa, sitchāi tekchōe Chú, iáh liānlūi lín thòe góan kankhó<sup>ˊ</sup>, kàu ta<sup>n</sup> chai kakī ê sitchhò, lín tiòh kékài āulāi kiá<sup>n</sup> lō<sup>ˊ</sup> ê lāng, m̄n thang chhinchhiū<sup>n</sup> góan.

Beh kè hô ê sī, Toiu kóng, Oàm kèkhi, kngbēng kàu liáu, chiūsī hoa<sup>n</sup>hí chhut tī ñgbāng ígōa. ĩ<sup>n</sup>keng chitpi<sup>n</sup> kè hô, chitpi<sup>n</sup> gîm si. Lāng khòa<sup>n</sup> chhut i ê hoa<sup>n</sup>hí khòailòk, thia<sup>n</sup> bô bēng i teh gîm símmih si.

Koh chitpái thi<sup>n</sup>téng ū phoe lâi tiâu Simtit, iáh kiò i kàu Chú ê số<sup>ˊ</sup>chāi. Simtit chiū kā tângkiá<sup>n</sup> ê kóng, Lāng chhenghō<sup>ˊ</sup> góa chòe Simtit, góa bô háp chit ê miâ, hiānsī beh kàu Chú hit ūi, simlāi ê oankhiau chiū bô khi lah, chiah òe háp góa ê miâ ?

Simtit kè hô ê sī, hô tī<sup>n</sup>khilāi, bô símmih khòai kè. Kaichài ū chit lāng, miâkiò Bûkhuisimê, pêngjit kap Simtit sionghó, ēng chhiú hū i kèkhi, bô kàu tiāmlòkhi, i lōbé ū chit kù òe kóng, Góa òe tit tiòh kiù, lóngchóng sī Chú ê untián siú<sup>n</sup>sù.

Āulāi thia<sup>n</sup>ki<sup>n</sup> lāng kóng, Kianjím iáh hō<sup>ˊ</sup> Chú tiâu i kè hô khi. I tit tiòh chit ê siausit, chiū chhiá<sup>n</sup> chiah e tângkiá<sup>n</sup> ê lāng lâi, kâin kóng, Góa ta<sup>n</sup> beh tòkhi kàu Thi<sup>n</sup> Pē ê số<sup>ˊ</sup>chāi, góa lōnih suiijân tú tiòh hiah chōe kankhó<sup>ˊ</sup>, óakhò ê hūchhi, iáukú òe thunluntit, kàu chit síchūn ū tōa hokkhi thang tit tiòh, bô chhinchhiū<sup>n</sup> sèkan lāng ūi tiòh khangkhang ê ênghôa teh lôlòk, i ê ñgbāng kàu bé khangkhang.

Kianjím lòh hô ê sī kóng, Sí ah ! Lí ê teksèng tī tálòh ? Kàu chúi chhim ê số<sup>ˊ</sup>chāi koh kóng, Sí ah ! Lí ê līhāi tī tálòh ? ( I Kolímto 15 : 55 ) . Kàu kèkhi hit pēng, chiū ū hiah ê gákkong chokgák lâi ngiáchih i.

Koh āulāi Kòlip iáh hō<sup>ˊ</sup> Chú tiâu i khi, tiâu i ê phoe kóng, Chú putchí teh siàuliām i, ài i tòkhi, m̄n kam hō<sup>ˊ</sup> i kúkú tī sèkan. I tit tiòh chit ê siausit, chiū chhiá<sup>n</sup> Tìjînióng, Máthài in hiah ê lāng lâi, chiong i beh kè hô ê tāichì kóng hō<sup>ˊ</sup> in chai. Koh kā Tìjînióng kóng, Góa kap lí tângkiá<sup>n</sup> bô kú, hiānsī beh koh sa<sup>n</sup> punkhui, chóngsī lōnih thia<sup>n</sup> lí chísī, iáh siū līek chin chōe, khósioh bô khah chá tú tiòh lí, ta<sup>n</sup> ū chit hāng tāichì beh thoktiōng lí. Góa siū<sup>n</sup> lí ittēng beh tòkhi Seksī hia, kohchài póhō<sup>ˊ</sup> pát ê kiá<sup>n</sup> lō<sup>ˊ</sup> ê lāng, chhiá<sup>n</sup> lí siá phoe kiá<sup>n</sup> hō<sup>ˊ</sup> góa kelāi ê lāng. Góan tau iáu ū bó kap gō<sup>ˊ</sup> ê kiá<sup>n</sup>jī, kā in kóng góa árchái<sup>ˊ</sup>iū<sup>n</sup> pēngan kàu chit ūi. Kè hô ê sī ū símmih ñgbāng ; koh tiòh chiong Lútô<sup>ˊ</sup> in hiah ê lāng tit tiòh hokkhi ê tāichì siá hō<sup>ˊ</sup> in chai. In pún m̄n kamgōan

kiâ<sup>n</sup> chit tiâu lō̄, ñgbāng in nā khò<sup>a</sup>n chit tiu<sup>n</sup> phoe, simkoa<sup>n</sup> tit tiòh kám<sup>t</sup>ōng, iā òe kiâ<sup>n</sup> chit tiâu lō̄, góa kanta òe thòe in kító lâu baksài nā<sup>t</sup>iā<sup>n</sup>, lūn kàu in kamgōan kiá<sup>n</sup> thi<sup>n</sup>lō̄ á m̄ kamgōan, m̄ sī góa òe tāseng tiā<sup>n</sup> tiòhtit, lí iah tiòh chiong chit ê chēnghēng thòe góa ká in kóng.

Kòlip kàu hô pí<sup>n</sup>, hôchúi bô chhim, iah bô hong bô éng. I kàu hô ê tiongng khiā teh kóng, Góa ta<sup>n</sup> kè chit tiâu hô, kàu thi<sup>n</sup>téng ê Sūnsoa<sup>n</sup>, chhinchhiū<sup>n</sup> kóchá Ísekliat ê pehsì<sup>n</sup> kè Ioktàn hô, chia<sup>n</sup> òe jip Kalâm tōe ( Ioksua 3 Chiu<sup>n</sup> ) . Tī chit hônih, sengkhu sui<sup>j</sup>iân chhinchhiū<sup>n</sup> peng ê léng, simkoa<sup>n</sup> sī chhinchhiū<sup>n</sup> hé ê jiát chitpoa<sup>n</sup>iū<sup>n</sup>. Inūi thiantōng ê hokkhi sī tī bákchiu chēng, siū<sup>n</sup> ta<sup>n</sup> beh tit tiòh lah ; góa ê lō̄chām íkeng kiâ<sup>n</sup> chīn lah ; góa ê tiòhbôa kankhó<sup>́</sup> íkeng kiâ<sup>n</sup> bēngpék lah. Chú chá thaukhak tī chhi<sup>’</sup>á ê biánliū, sengkhu tēng tī sip<sup>j</sup>ikè téng, lóng sī inūi lán siū<sup>n</sup> lēngjiók, siū<sup>n</sup> sí, ta<sup>n</sup> liāmpi<sup>n</sup> òe khò<sup>a</sup>n<sup>k</sup>i<sup>n</sup> I lah.

Góa cháchēng bô khò<sup>a</sup>n<sup>k</sup>i<sup>n</sup> Chú, chhengchheng tui sìn chhinkūn I, ta<sup>n</sup> òe chhinbák khò<sup>a</sup>n<sup>k</sup>i<sup>n</sup> I, kap I chòe chit tui.

Kòlip kóng liáu, chiū kè hô khi, tui khongtiong tit kàu thi<sup>n</sup>siā<sup>n</sup>, ũ thi<sup>n</sup>sài ngiâchih i, gákkong chokgák, pēngan, khòailók, êngkng, sèkan bô thang pí\*phēng[phēng].

Góa bāng kàu chit sī chiū chhi<sup>n</sup> ; chhi<sup>n</sup> ê sī, Lútô ê kiá<sup>n</sup>, simpū, sun, lóng bē kè hô khi.

Ta<sup>n</sup> tui khò<sup>a</sup>n kap lín sa<sup>n</sup>sī ; āulāi nā koh bāngkì<sup>n</sup>, chia<sup>n</sup> chhiá<sup>n</sup> tāike lái thia<sup>n</sup> in ê tāichì.

***Thianlō̄ Lēkthēng tē 2 pún ôan.***